

# 文學的西川滿

## 「西川滿與台灣文學特展」策展紀實

文／羅聿倫 策展人 攝影／簡弘毅、王嘉玲、覃子君

本館與真理大學臺灣文學資料館合辦的「我的華麗島——西川滿與台灣文學特展」，已自6月29日開展，展出包括西川滿生前捐贈予真理大學的重要文物、首次公開展出之版畫手彩、手工裝幀書籍及本館珍貴期刊及真跡手稿典藏。

西川滿為日治時期重要的在台日本作家，同時也是當時台灣文壇極具影響力的報刊雜誌主編。後人多以文學家、詩人、圖書裝幀家或藏書票推廣者等，來作為他一生創作豐富而多元的註腳。1996年，在張良澤教授的穿針引線下，真理大學（昔淡水工商管理學院）取得西川滿本人同意，將其畢生創作及收藏運抵來台，典藏於真理大學「臺灣文學資料館」，成為目前收藏、展示及研究西川滿作品最重要的機構。

去年，真理大學與國立中央圖書館台灣分館合辦「西川滿大展」，曾展出西川滿一生多達650多件的著作、手稿、藏書票、文物等，讓世人得以一窺其書籍裝幀的才華與藝術成就。因此，當真理大學提出與本館合辦展覽之際，本館便思考以文學面為切入點，並作為本次展覽主軸的可能性。為完整呈現西川滿先生在文學面向的內涵與成就，本展覽以「華麗教主

的誕生——生平及創作」、「浪漫的書寫者——民俗與傳奇」、「我的華麗島——西川滿的歷史書寫」、「南進的篇章——西川滿與台灣文壇」、「聽聽大家怎麼說」等五個單元，將西川滿介紹給觀眾。除了第一單元以重點式介紹西川滿的生平、藏書票、手彩繪作品等藝術成就，其餘單元皆側重在西川滿各時期的詩作、小說、手稿等文學成就。

### 入口意象

由於展場位於本館二樓，觀眾必須由大門口拾階而上。映入眼簾的樓梯立面，是一整面由立石鐵匠創作、西川滿上彩的台北淡水版畫。剛硬的版畫線條配上繽紛的色彩，馬上讓人感受到西川滿華麗而強烈的美學風格。二樓展廳入口處特別設置了一座櫥窗展示區，陳列出西川滿各式創作及其生前使用文物，突顯出西川滿個人豐富多變的創作及收藏特色。



展廳入口設置櫥窗展示區，陳列西川滿各式創作及其生前使用文物。

在這一區文物中，最引人注目的莫過於西川滿座椅、長年供奉的三尊塑像以及懸掛於一旁的「天上聖母經」。根據張良澤教授解釋，這三尊紅銅製媽祖像、青銅製觀音像、聖母瑪莉亞石膏塑像是西川滿返回日本創立「天后會」時所供奉的塑像。在東京住所定期舉辦的講道會中，西川滿都會披上長袍，坐在木製沙發古董椅上，手拿台南大天后宮致贈的「天上聖母經」，向信眾講述做人處事的道理。在張教授的補充說明下，西川滿的身影似乎也透過櫥窗文物，栩栩如生地浮現在觀眾眼前。

### 之一：華麗教主的誕生——生平及創作

在西川滿成長的年代裡，台灣是日本最南端的新領土。作為成長在當時日本南方新領土的日僑子民，西川滿得以不受漢人文化拘束，將他觸目所及的一景一物，自台灣民俗中抽離出來，並成功地運用書籍裝幀，加入個人獨特的審美趣味，創造出另外一種美學趣味及象徵。這樣的美學觀點，與同年代



西川滿的藏書票作品以多媒體方式輪播介紹，並模擬書本內頁來展示。

日本民俗藝術學者柳宗悅所主張的發自民間、自然真誠的民藝美學不謀而合，也留下絕美極致的台灣南國風情。因此，第一單元以西川滿的生平及創作為主題，除了展出西川滿版畫手彩，並結合西川滿年表及當時在台灣發行過的藝文雜誌（封面設計），以互相對照的方式來呈現西川滿的藝術創作面向，增加閱讀趣味。

西川滿除了是一位文學家、圖書裝幀家，也是台灣藏書票運動重要推手。他將書本插圖或藏書票原稿以手繪方式上彩，讓原本黑白線條造型，增添色彩印象，也在黑白單色印刷的年代裡，增添了許多藝術性及獨特性。為了讓觀眾對西川滿的藝術創作有更深刻的印象，展區內另以多媒體方式模擬書本內頁的藏書票，以輪播方式介紹西川滿的藏書票作品。

### 之二：浪漫的書寫者——民俗與傳奇

當年西川滿自東京早稻田大學法文系畢業之際，他的老師吉江喬松曾贈詩一首，鼓勵他回到台灣，為台灣的「地方主義文學」奉獻一生：

南方是／光之源／給我們／秩序與／歡喜與／華麗

西川滿的小說創作，相當程度反映當時台灣的風物與語言特質；詩集創作則以歌詠台灣本地的特殊

風物景觀為主。雖然西川滿在戰後被迫返回日本，但他在日治末期的台灣文壇中仍佔有舉足輕重的地位，他創作的詩、小說、短文，亦終生未離開其鍾愛的台灣風俗、民間傳說及市井小民生活點滴。

這首詩帶給西川滿莫大的啟示，日後西川滿稱台灣為華麗島，便是源自詩中的字句。（甚至連本展名稱也受到這首詩的啟示！）因此，第二單元以這首贈詩破題，同時作為本單元展品的註腳，觀眾也可藉由翻閱展區內的中譯小說集，來印證西川滿的敘事風格是否如同這首詩一樣，充滿著秩序，歡喜與華麗……。

### 之三：我的華麗島——西川滿的歷史書寫

對於南方的浪漫憧憬以及人類學式的民族誌描述，一直是西川滿在文學表現上的特色。然而面對1940年代緊張的戰爭情勢，西川滿開始轉向以寫實技法，擷取台灣歷史及台灣開拓史題材，作為他後期小說創作的架構，試圖在虛構與真實交錯的故事情節中，表達西川滿自己的歷史觀。

這些小說情節都與南進政策及現代化開發有



第三單元展出西川滿四本與台灣歷史相關的小說創作，摘錄各小說中重要詞句，並以長條布旗斜掛於展場內，呈現小說所要表達的氣勢。



吉江喬松老師的贈詩帶給西川滿莫大的啟示，日後西川滿稱台灣為華麗島，便是源自詩中的字句。

關。除了藉由歷史小說的營造，重新詮釋日本與台灣的連結，以改造台灣人的思想認同，也透過鐵路的向南修建，作為日本人現代化軌跡的隱喻。西川滿對於台灣歷史的挪用與改編，反映出當時殖民權力的延伸與擴張，也常被視為日治末期在台日人外地文學、文學報國的範本。因此，這一單元主要介紹西川滿四本與台灣歷史相關的小說創作，包括《赤崁記》、《採硫記》、《龍脈記》及《台灣縱貫鐵道》，在展場內也特別摘錄各小說中重要詞句，以長條布旗垂掛於展區內，呈現小說所要表達的氣勢。現場並有實體出版品供民眾自由翻閱。

#### 之四：南進的篇章——西川滿與台灣文壇

1930年代，以台灣為主體思考的文化運動在台灣熱烈地展開之際，日本統治當局亦開始強化對台灣人民的統治及同化，試圖以各種手段來宣揚軍威、倡導「皇民文學」。這是西川滿當時所處的時代背景，也是西川滿被後世評論者為文抨擊的地方。但即使在他主導下所成立的各式藝文團體，還是可以發現許多台人作家身影，如「臺灣詩人協會」、「臺灣文藝家協會」、「文藝臺灣雜誌社」，甚至是「臺灣文學奉公會」等，都可以見到許多台灣作家的作品發表其上或擔任相關職務。因此本單元主要介紹西川滿與台灣文壇間的交流以及當時所引發的論戰及火花。

#### 之五：聽聽大家怎麼說

1933年，西川滿自日本早稻田大學畢業後回到台灣，擔任台灣總督府發行的《臺灣日日新報》學藝欄編輯，開始輾轉結識許多在台文人、學者與台灣本地的文學界人士。在西川滿的主導下，台灣文壇激起了前所未有的浪花。

本單元摘錄多位當時文藝界前輩對西川滿作品

的評價，包括美學層面的「純粹美感的追求者」、「天生的詩人」、「貪賡美的獵人」、「充滿華麗的異國情調」，亦涵蓋文學層面的「外地文學論的實踐者」、「肯定其報導文學的價值」以及「令人喜愛的歷史故事」等。這些時人評語除了讓觀眾重新思考這位日治時期重要在台日人作家的定位及評價，亦在顯示出西川滿多元面向的創作能量。

#### 後記

真理大學在本次展覽合辦過程中給予許多專業上的協助：感謝該校臺灣文學資料館名譽館長張良澤教授給予本展在策展方面的寶貴建議，並且慷慨協助本館進行導覽志工教育訓練；感謝高坂嘉玲老師的裝置藝術作品，畫龍點睛的花藝創作讓本展生色增輝不少；感謝李雅淑小姐協助彙整展品說明資料、協調雙方合作事宜，讓一切順利進行……這一切的一切，莫不是希望透過這些彌足珍貴的展品，使參觀民眾對台灣相關主題之文學創作及作家，有更進一步的認識，進而引發興趣、深入閱讀，從多元的角度重新注視我們生活的這塊土地。☘



第五單元摘錄多位當時文藝界前輩對西川滿作品的評語，讓觀眾重新思考這位日治時期重要在台日人作家的定位及評價。



西川滿公子西川潤(左)、立石鐵臣公子立石雅夫(中)與本館副館長張張進(右)一同欣賞西川滿的版畫手彩作品。